



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 30 November 2004 — No. 110**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a request for an urgent debate from Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader. This request is in relation to the mad cow crisis that is currently crippling the agricultural community.

He then rendered the following ruling:

#### **RULING FROM THE CHAIR**

The request for an urgent debate is receivable. The request concerns a specific matter, of special importance falling within the jurisdiction of the Assembly. Notwithstanding the fact that the subject was broached on certain occasions during Oral Questions and Answers, there is still urgency to discuss the matter, owing to new developments that have arisen recently. Even if priority must be given to the legislative business of Government when the Assembly has extended hours of meeting, there remains sufficient time for the Government's legislative business as the extended hours of meeting have only just begun.

#### **ROUTINE PROCEEDINGS**

##### **Presenting Papers**

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The World Health Organization's Framework Convention on Tobacco Control, as well as explanatory notes on the content and effects thereof.

(Sessional Paper No. 1438-20041130)

**30 November 2004**

---

She then tabled the following motion:

THAT the National Assembly approve the World Health Organization's Framework Convention on Tobacco Control, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*.

(Sessional Paper No. 1439-20041130)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

The Supplemental Agreement between the International Civil Aviation Organization (ICAO) and the Government of Québec, concerning the offices of the ICAO located at 700, rue de la Gauchetière Ouest, in Montreal, as well as explanatory notes on the content and effects thereof.

(Sessional Paper No. 1440-20041130)

She then tabled the following motion:

THAT the National Assembly approve the Supplemental Agreement between the International Civil Aviation Organization (ICAO) and the Government of Québec, concerning the offices of the ICAO located at 700, rue de la Gauchetière Ouest, in Montreal, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*.

(Sessional Paper No. 1441-20041130)

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

A notice of declassification from the Commission des biens culturels, concerning a portion of the historical site of Chute-Montmorency.

(Sessional Paper No. 1442-20041130)

---

**30 November 2004**

---

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual report of the Commission de la capitale nationale for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1443-20041130)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 26 November 2004, on the motion moved jointly by Mrs. Lamquin-Éthier (Crémazie), Mrs. Caron (Terrebonne) and Mrs. Roy (Lotbinière).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec mark the work carried out by the AFEAS, an association promoting non-violent behaviour, particularly towards young people, women and the elderly, through its annual awareness campaign called Opération Tendre la main, whose 8<sup>th</sup> edition is being held this year from 21 November to 5 December.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **130** in Appendix)

Yeas: **114**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

30 November 2004

---

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, Mr. Charest, Premier, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution of Mr. Michel Bourdon to the social development of Québec and extend its deepest sympathy to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

---

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved:

THAT the National Assembly congratulate the Rouge et Or football team of Laval University for having won the Vanier Cup of the Canadian university football league at the completion of the 2004 season.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions, within the framework of the consideration of Bill 80, An Act to amend the Police Act, hold special consultations and public hearings on 7 December 2004, in Louis-Hippolyte-La Fontaine Room, and that, for this purpose, it hear the following groups, according to the schedule and order indicated hereafter:

## 30 November 2004

---

### 7 December 2004

11.00 a.m. to 11.30 a.m.	Opening statements
11.30 a.m. to 12.30 p.m.	Association des policiers et policières provinciaux du Québec, Fédération des policiers et policières municipaux du Québec, Fraternité des policiers et policières de Montréal
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Sûreté du Québec
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Commissaire à la déontologie policière
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Public Protector
5.15 p.m. to 5.45 p.m.	Closing statements

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 68, An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec and amending the Highway Safety Code.

**30 November 2004**

---

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its hearing with the Commission municipale du Québec.

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.32 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 11.40 o'clock a.m.

**Urgent Debates**

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this urgent debate: 5 minutes shall be set aside for the independent Members; 20 minutes shall be set aside for Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, representing his parliamentary group; 20 minutes shall be set aside for the Government representative; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, individual addresses will be limited to 10 minutes; any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups.

And debate arising;

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 92, no question was put.

**30 November 2004**

---

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned at the sitting of 26 November 2004, on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, —That Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, do now pass in principle.

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, —That Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec, do now pass in principle.

**30 November 2004**

---

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

*Passage in Principle*

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, moved, —That Bill 80, An Act to amend the Police Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 80 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 80 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 1 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 9.26 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 1 December 2004, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

30 November 2004

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mrs. Lamquin-Éthier (Crémazie), Mrs. Caron (Terrebonne) and Mrs. Roy (Lotbinière) during Motions Without Notice, concerning the AFEAS:

(Division No. 130)

YEAS – 114

Arseneau	Chenail	Jérôme-Forget	Mulcair
Auclair	Cholette	Jutras	Normandeau
Audet	Clermont	Kelley	Ouimet
Bachand	Copeman	Lamquin-Éthier	Papineau
Beauchamp	Corbeil	Landry	Paquet
Beaudoin	Côté	Leblanc	Paquin
Béchar	Courchesne	L'Écuyer	Pelletier
Bédard	Cousineau	Lefebvre	Perreault
Bergman	Cusano	Légaré	Picard
Bernard	Delisle	Legault	Pinard
Bernier	Descoteaux	[Chambly]	Reid
Blackburn	Després	Legault	Richard
Bordeleau	Dion	[Rousseau]	Rioux
Bouchard	Dionne-Marsolais	Legendre	Robert
[Vachon]	Doyer	Léger	Roy
Boucher	Dubuc	Lelièvre	Séguin
Boulerice	Dufour	Lemieux	Simard
Boulet	Dupuis	Lessard	Soucy
Bourdeau	Gabias	Létourneau	St-André
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Théberge
Caron	Gaudet	MacMillan	Thériault
Chagnon	Gauthier	Maltais	[Anjou]
Champagne	Gautrin	Marcoux	Thériault
Charbonneau	Gendron	Marois	[Masson]
Charest	Girard	Marsan	Tomassi
[Rimouski]	Grondin	Mercier	Tremblay
Charest	Hamad	Moreau	Turp
[Sherbrooke]	Hamel	Morin	Valois
Charest	Harel	[Nicolet-Yamaska]	Vermette
[Matane]	Houda-Pepin	Morin	Vien
Charlebois	James	[Montmagny-L'Islet]	Whissell